BL.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
09-04 1976
Uitgedeeld

L.12.623/1/V.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 7e juli 1976 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot inrichting van het jachtexamen", heeft de 5e augustus 1976 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 7 juillet 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "organisant l'examen de chasse", a donné le 5 août 1976 l'avis suivant :

Aanhef.

Het eerste lid van de aanhef vulle men aan als volgt : "... inzonderheid op artikel 14, vierde lid;".

Het tweede lid worde als volgt aangevuld : "... inzonderheid op artikel 2, tweede lid;".

Het vierde lid dient als volgt te worden aangevuld : "... inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 september 1975 en op artikel 7;".

Het bepaalde in artikel 8, vierde lid, zal slechts in het ontworpen besluit kunnen worden opgenomen voor zover het akkoord van de Staatssecretaris voor Begroting werd bekomen. In dat geval zal de aanhef dat akkoord met verwijzing naar zijn datum moeten vermelden.

*

Artikel 1.

Voor § 1 wordt de volgende tekst voorgesteld :

"§ 1. Het jachtexamen bedoeld in artikel 3, 2°, van het koninklijk besluit van ... betreffende de afgifte van jachtverloven en jachtvergunningen wordt geregeld overeenkomstig de bepalingen van dit besluit".

.../...

Paragraaf 2 leze men als volgt :

"§ 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan door :

...".

In de Franse tekst voege men het lidwoord "le" in vóór "Secrétaire d'Etat".

Artikel 2.

In het tweede lid leze men in de Nederlandse tekst "opgegeven" in plaats van "gegeven".

Artikel 5.

In het eerste lid voege men de woorden "in voorkomend geval" in vóór de woorden "met aanduiding van de gekozen examencommissie".

In het tweede lid is er een tegenstrijdigheid tussen het bepaalde in de eerste volzin en wat bepaald

.../...

wordt in de tweede volzin. Waar in de eerste volzin als aanvangsdatum van de aldaar bedoelde termijn de datum van ontvangst bij het bevoegde bestuur wordt in aanmerking genomen, is in de tweede volzin aangeduid niet hoe deze datum, maar wel hoe de verzendingsdatum zal worden bepaald.

In hetzelfde lid moeten in de Nederlandse tekst de woorden "De stempel van de posterijen" vervangen worden door "Het postmerk".

Artikel 7.

Het eerste lid van dit artikel bepaalt dat er een "jury" is voor elk der gewesten "zoals deze worden aangeduid in artikel 107quater van de Grondwet".

Artikel 107quater van de Grondwet vermeldt enkel de drie gewesten maar stelt het grondgebied ervan niet vast. Zulks is wel gebeurd, zij het op een voorlopige wijze, bij artikel 1 van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet. Naar die wetsbepaling zou moeten verwezen worden.

Het begrip "jury" krijgt in het ontwerp geen inhoud. Voor het Vlaamse gewest valt de "jury" samen

.../...

met de enige examencommissie en voor de andere twee gewesten heeft zij geen eigen samenstelling. Nergens krijgt de "jury" een eigen taak. In artikel 10, derde lid, wordt weliswaar gezegd dat het getuigschrift, dat de geslaagde kandidaten ontvangen, ondertekend wordt door de voorzitter en de secretaris van de "jury", maar nergens wordt bepaald wie voorzitter en wie secretaris van de "jury" is. Er bestaat dus klaarblijkelijk een verwarring tussen de begrippen jury en examencommissie. Het blijkt aangewezen alleen dit laatste begrip aan te houden.

In de tekst welke hieronder voor het artikel wordt voorgesteld, is rekening gehouden met die opmerkingen en worden daarnaast enkele wijzigingen verwerkt, die geen toelichting behoeven :

"Er zijn vijf examencommissies : een Nederlandstalige voor het Vlaamse gewest, een Franstalige en een Duitstalige voor het Waalse gewest, een Nederlandstalige en een Franstalige voor het Brusselse gewest.

Voor de toepassing van deze bepaling wordt het grondgebied van de gewesten in acht genomen zoals het voorlopig is vastgesteld bij artikel 1 van de wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van gewestelijke instellingen in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet.

.../...

De personen die hun woonplaats niet in het Rijk hebben, leggen het jachtexamen af, naar keuze, voor de Nederlandstalige examencommissie of de Franstalige examencommissie van het Brusselse gewest, of voor de Duitstalige examencommissie van het Waalse gewest.

De Minister bepaalt plaats, datum en uur van de examens".

Artikel 8.

In het eerste lid, leze men telkens in de Nederlandse tekst "aangewezen" in plaats van "aangeduid".

In het tweede lid, vervange men de woorden "volgens dezelfde procedure" door "op dezelfde wijze".

In het vijfde lid, vervange men het woord "jury" door "examencommissie".

Artikel 9.

Het eerste lid van dit artikel lijkt vanuit een redelijkheidsstandpunt bezwaarlijk verenigbaar met de eerste twee leden van het vorige artikel.

Wanneer men van oordeel is dat de examencommissie, om de nodige waarborgen te bieden, uit vijf leden

.../...

dient te worden samengesteld, genomen uit drie verschillende milieus, en men voor ieder lid een plaatsvervanger aanwijst, is het ongebruikelijk en weinig redelijk daarna te bepalen dat, in voorkomend geval, beslissingen door één enkel lid geldig kunnen worden genomen. Die bepaling is ook strijdig met het beginsel van de collegiale beslissing, dat algemeen geldt voor de inrichting van examens en dat trouwens in artikel 8 wordt erkend. Ten slotte kan dezelfde bepaling bezwaarlijk overeen worden gebracht met die van het tweede lid van artikel 9.

Om al deze redenen beveelt de Raad van State aan om het eerste lid te stellen als volgt :

"De examencommissie vergadert geldig als de meerderheid van de leden, of hun plaatsvervangers, aanwezig zijn".

Het laatste lid van het artikel heeft geen normatieve draagwijdte en wordt, derhalve, beter weggelaten.

Artikel 10.

In de tweede volzin van het eerste lid, leze men in de Nederlandse tekst "beoordelingscijfers" in plaats van "beoordelingscijfer".

In de eerste volzin van het derde lid, vervange men het woord "jury" door "examencommissie".

Préambule.

Il convient de compléter l'alinéa 1er du préambule de la manière suivante : "notamment l'article 14, alinéa 4".

L'alinéa 2 devrait être complété comme suit : "... notamment l'article 2, alinéa 2 ;".

Il y a lieu de compléter l'alinéa 4 comme ci-après : "... notamment l'article 1er, modifié par l'arrêté royal du 10 septembre 1975 et l'article 7;".

La disposition de l'article 8, alinéa 4, ne pourra être insérée dans l'arrêté en projet que si l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget a été obtenu. Dans ce cas, le préambule devra mentionner cet accord et en indiquer la date.

*

Article 1er.

Le texte ci-dessous est proposé pour le § 1er :

"§ 1er. L'examen de chasse visé à l'article 3, 2°, de l'arrêté royal du ... relatif à la délivrance de permis de chasse et de licences de chasse, est organisé conformément aux dispositions du présent arrêté".

Il convient de rédiger le paragraphe 2 comme suit :

.../...

"§ 2. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

...".

Il y a lieu d'insérer l'article "le" avant "Secrétaire d'Etat".

Article 2.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il convient de lire "opgegeven" au lieu de "gegeven".

Article 5.

A l'alinéa 1er, il y a lieu d'insérer les mots "le cas échéant" entre les mots "avec indication" et "de la commission d'examen choisie".

Il y a contradiction, à l'alinéa 2, entre la disposition de la première phrase et celle de la seconde. La première phrase prend comme date de départ du délai qu'elle détermine, la date de réception de la demande à l'administration compétente alors qu'à la seconde phrase, c'est la date d'envoi et non la date de réception qui est retenue.

Dans le même alinéa, il y a lieu dans le texte néerlandais de remplacer les mots "de stempel van de posterijen" par "het postmerk".

.../...

Article 7.

L'alinéa 1er de l'article prévoit qu'il existe un "jury" pour chacune des régions "telles que visées à l'article 107 quater de la Constitution".

L'article 107 quater de la Constitution se borne à mentionner les trois régions sans en fixer le territoire. Cette délimitation a été réalisée encore que de manière provisoire, par l'article 1er de la loi du 1er août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution. C'est à cette disposition légale qu'il y aurait lieu de faire référence.

Le projet n'a pas donné de contenu à la notion de "jury". Pour la région flamande, le "jury" se confond avec la commission d'examen unique, tandis que pour les deux autres régions, il n'a pas de composition propre. Aucune disposition ne confère au "jury" de mission spécifique. L'article 10, alinéa 3, prévoit, il est vrai, que le certificat, délivré aux "candidats ayant réussi l'examen" est signé par le président et le secrétaire du "jury", mais le projet ne précise nulle part qui sont respectivement président et secrétaire du "jury". Il y a donc confusion manifeste entre la notion de jury et celle de commission d'examen. Il s'indique de ne conserver que cette dernière notion.

Le texte proposé ci-dessous pour cet article tient compte de ces observations et comporte quelques modifications qui ne nécessitent aucun commentaire :

.../...

"Il y a cinq commissions d'examen : une de langue néerlandaise pour la région flamande, une de langue française et une de langue allemande pour la région wallonne, une de langue française et une de langue néerlandaise pour la région bruxelloise.

Pour l'application de la présente disposition, il est tenu compte du territoire des régions tel qu'il a été fixé provisoirement par l'article 1er de la loi du 1er août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution.

Les personnes qui n'ont pas leur domicile dans le Royaume, présentent l'examen de chasse, à leur choix, devant la commission d'examen de langue française ou la commission d'examen de langue néerlandaise de la région bruxelloise, ou devant la commission d'examen de langue allemande de la région wallonne.

Le Ministre détermine les lieu, date et heure des examens".

Article 8.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, il convient d'écrire chaque fois "aangewezen" au lieu de "aangeduid".

.../...

A l'alinéa 2, il convient de remplacer les mots "suivant la même procédure" par "de la même manière".

A l'alinéa 5, il y a lieu de remplacer les mots "du jury" par "de la commission d'examen".

Article 9.

D'un point de vue logique, l'alinéa 1er du présent article ne paraît guère conciliable avec les deux premiers alinéas de l'article précédent.

Si l'on estime que la commission d'examen doit, pour offrir les garanties nécessaires, se composer de cinq membres pris dans trois milieux différents, et si l'on désigne un suppléant pour chacun d'eux, il est inattendu et peu raisonnable de disposer ensuite que, le cas échéant, les décisions peuvent être valablement prises par un seul membre. Cette disposition est également contraire au principe de la décision collégiale qui est d'application générale en matière d'organisation d'examens et qui est d'ailleurs reconnu par l'article 8. Enfin, la même disposition est difficilement conciliable avec l'alinéa 2 de l'article 9.

Pour tous ces motifs, le Conseil d'Etat suggère de rédiger l'alinéa 1er comme suit :

"La commission d'examen se réunit valablement lorsque la majorité des membres ou de leurs suppléants est présente".

.../...

Le dernier alinéa du même article n'ayant pas de portée normative, il serait préférable de l'omettre.

Article 10.

Dans la deuxième phrase de l'alinéa 1er, il convient de lire en néerlandais "beoordelingscijfers" au lieu de "beoordelingscijfer".

A l'alinéa 2 ainsi que dans la première phrase de l'alinéa 3, il s'indique de remplacer le mot "jury" par "commission d'examen".

Dans l'annexe 1, il y a lieu de remplacer "matières commencées" par "matières communes" et à l'annexe 2, chaque fois le terme "jury" par "commission d'examen".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

P. TAPIE, staatsraden,
F. DEBAEDTS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur, en door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. TRUYENS. Ch. SMOLDERS.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur, et par Mme J. DE KOSTER, auditeur.